

Zeitschrift: Rapport pour les années / Bibliothèque nationale suisse
Herausgeber: Bibliothèque nationale suisse
Band: 57 (1970)

Rubrik: Statistique des traductions 1969/1970

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Statistique des traductions 1969 / 1970

I. Parues en Suisse

	En allemand		français		italien		romanche		en d'autres langues *		Total	
	1969	1970	1969	1970	1969	1970	1969	1970	1969	1970	1969	1970
<i>a) de langues anciennes</i>												
du grec	12	3	2	3	—	—	—	—	—	—	14	6
de l'hébreu	1	4	1	8	—	—	—	—	—	—	2	12
du latin	2	7	—	1	—	—	—	—	—	—	2	8
<i>b) de langues européennes</i>												
du bulgare	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
du danois	6	3	1	2	—	—	—	—	—	—	7	5
de l'allemand	—	—	64	86	8	6	—	2	8	6	80	100
de l'anglais	533	401	76	106	1	—	—	—	—	—	610	507
du finnois	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
du français	127	126	—	—	3	2	—	2	5	6	135	136
du hollandais	14	9	—	—	—	—	—	—	—	—	14	9
de l'italien	21	18	21	12	—	—	—	—	1	1	43	31
du grec moderne	1	4	—	2	—	—	—	—	—	2	1	8
du norvégien	3	4	—	2	—	—	—	—	—	1	3	7
du polonais	—	4	1	2	—	—	—	—	—	—	1	6
du portugais	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3
du romanche	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—
du roumain	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1
du russe	11	16	18	13	—	—	—	—	—	1	29	30
du suédois	10	8	—	—	—	—	—	—	—	—	10	8
du serbo-croate	1	2	—	1	—	—	—	—	—	—	1	3
du slovaque	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
du slovène	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
de l'espagnol	4	9	2	1	—	—	—	—	—	—	6	10
du tchèque	8	13	—	1	—	—	—	—	—	—	8	14
du hongrois	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
<i>c) d'autres langues</i>												
de l'arabe	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
du chinois	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
de l'hindi	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
du japonais	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3
du persan	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1
du turc	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
de plusieurs langues	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
	760	642	186	245	13	8	—	4	14	17	973	916

* Surtout en langue anglaise.

Statistique des traductions 1969 / 1970

II. Parues à l'étranger

	de l'allemand 1969 1970		du français 1969 1970		de l'italien 1969 1970		du romanche 1969 1970		d'autres langues * 1969 1970		Total 1969 1970	
en bulgare	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
en danois	7	7	—	1	—	—	—	—	1	1	8	9
en allemand	—	—	14	7	1	2	—	—	6	9	21	18
en anglais	45	41	14	18	—	—	—	—	—	—	59	59
en finnois	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
en français	25	40	—	—	4	1	—	—	—	7	29	48
en hollandais	9	8	1	3	—	—	—	—	—	—	10	11
en italien	33	27	21	11	—	—	—	—	1	2	55	40
en croate	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—
en grec moderne . . .	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
en norvégien	2	3	—	—	—	—	—	—	—	—	2	3
en polonais	3	1	3	2	—	—	—	—	—	—	6	3
en portugais	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
en roumain	3	4	—	1	—	—	—	—	—	—	3	5
en russe	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
en suédois	5	2	2	2	—	—	—	—	—	—	7	4
en serbo-croate . . .	2	11	—	1	—	—	—	—	—	—	2	12
en slovaque	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
en espagnol	15	17	9	6	—	—	—	—	2	1	26	24
en tchèque	4	8	—	1	—	—	—	—	—	—	4	9
en hongrois	6	6	1	—	—	—	—	—	—	—	7	6
en hébreu	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—
en turc	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	163	182	66	53	5	3	—	—	11	20	245	258

* Traductions par des Suisses.